

1. ũ.n də ki.ʔz æ stækərə zı.n zə zım bənuwt
2. mə mu.ʧ ɪ-z də bluɱ gōm bəg.ı.tn
3. zə spɪ.ɳ.y nıjǎ.ndərzmrə ɔv mə məfıɳ
4. spɪ.tn ɪ-z æ lastıg. wærk
5. ɔp dat ʃXɪ.p kɾıeg.m zə fr.nıg. bro.ət
6. d.n tamərmǎn æ nə splǎendr ın zə vıjərə
7. də ʃXɪ.pɾə læktə zə lɪ.pn ɔf
8. ɪ-n dı fabɾık ɪ-sər nı.tn tə zı.n
9. kumi.r mə kıntʃə - kum | æ kınt |
10. bu.s tapt əkə vıɾ pıntm bı.r vɔ nys | æ pıntʃə - ə ʃXɔptʃə |
11. brıɳ twə kilo.ǎ kɾı.k.n fɔnys | kɾıkʃjəs |
12. zǎen mınçə.lđərʃXəvyvn dɾı lıtərz wıɱ ytædruɳkn
13. æ vərdrıeg.də mə me.v. æ stək
14. kǎen zə k.nı. æzı.n
15. karnaval ɪ-z nı fe.lə mıə ævı.rı
16. ksim blıde dak məncə.lđər nı me.g.æg.ɔ.næ
17. kǎęɳɪ.k nı əduɱ wə bɪ.ɳ
18. wınæʧ ədu.n - d.ndı.ndə g.ə
19. æ kɔbə - æ kɔbənæt - æ kɔbəjə.g.rə
20. æ klak.ə - æ mǎ.tse (vrouwenkapsel) - bənuwt - of : əpınt - æ wı.ə (weiland) - æ mə.ıg.as (hooiland) - æ padəstú.l - æn a.g.ə - æ pyt - æ nyl - of : æn ylıg.ə
21. dı kǎ.rı d.əı g.rəl də wæ.rıł fəXɪn
22. kXɔ jə pæ.rıłʃəs Xə.vn | pæ.rıłs | ə kɔrə.lə (= halssnoer) |
23. ɱəlantu fe.l udə ʃXə.pn ɔʃbrekn
24. ənə fǎnzələ.vn əkɾə æ be.tækre.g.n
25. g.ə mə twıə brıə strıɳ - brədərə - də brısttə
26. dat stǎ.ndbe.lıł stɔ.tɔ nımrə
27. dı vɪ.nd əd ə le.vn lɪ.k ə g.ro.ətɳ ıərə
28. lıʃıfær.r - of : d.ndıvıł ɪ-z ɪ-n d.ne.mı nı æble.vn
29. də ʃXɔ.ljuɳ ən mətə mıəstər nɔ zıə æwı.st
30. kǎ.ɳ tɔg nı kɔm ıə dɳɳk Xərıətsın
31. də brıəstn dɾıɳkn g.ærən lınzɔ.tmel - of : kukəpú.rə
32. æ kǎ.nı. Xǎn wæ.rkn - ænæd ə zıərə ke.l
33. strı.kt əkıər æ stæ.rı - ɪ-n də bǎ.stle
34. nent - mətə ke.g.lz ənı.stər nımr əspe.lı
35. g.ə.ıla - kænə.l twı mə.l əro.pm ɔpjun
36. dı pæ.rənı.z nı rıpe - tsı.t nɔg ə wı.tə kɾıəstın
37. zə zın vɔrt nɔ d.nakɾ
38. zædɾəst sə g.æld əp.n ɔpdú.ǎ
39. jə g.ət nɔ.vı fære brıɳ
40. zı.z dnæ.lfan ɔ.r mə.kwıt
41. də vı.nt mu sɔrg.n vɔ zə wyf
42. ɪ-n də ʃXældə zwæɱ ɪ-s Xəvɔ.rlık
43. ən ɪ-s pɾ.əs umdatn stærk ɪ-s
44. wıdər mu.tn dɔ dnæ.lfanæn ən gıdərə d.nandɾən æ.lı
45. ə.pt əkɾə dǎ bəd ɔpæfn
46. nıze matsnɔ.rə ɪ-sɔ væt ɔv æ zwın
47. zə spɾıɳ: ımtərværst yʧ æ wædıɳ:
48. d.ɳ bɔ.vəmkwıəkərə g.ətə bɔ.v.m græfıjə
49. dud rəst əkɾə də vı.vn.stər tu.ə
50. ʧbəgǎ.ntə klɔpm vɔ dɾıstə məsə - do.g.məsə - tlof - də væspərs
51. æ spɾə.ıjə - pydəræk - vætə brı.ın - æ styte bǎ.trn
52. dat frɔmǎ.nz æ.nɔr ɔ.r lɔ.tn ɔfsnı.n
53. zə vɔ.dər ætn zæz jɔ.rıɳɳk nɔʧXɔ.lə lɔ.tn g.ɔ.n
54. kǎentɳɱ ũntɾɔ.ǎ vǎn zɔ.v.lɔ.tə lɳɳ twɔ.tər tə g.ŭ.
55. blɾəkə væ.zn ən zıjə nı fe.l ə.lı.r
56. æ.dɳ pɔtn ən zıni fe.lə wæ.rı
57. də pǎ.lə stɔ.d ɪ-n d.næ.rı
58. ɪ-mɔ.rı ɪ-stnɔX tə kuʧ um tə kɳtsɳ - of : kɳtsɳ
59. dı kǎ.sə gəv ə klɔ.r lǎ.Xte.ɪ
60. æ trək tɾæ.rđ ən zə stæ.rı - of : ən tɾært sə stæ.rı
61. dıptıde kwa.mə gıdər ı.r ələ ju.rnɔ də kærəməsə
62. də pu.tər zıı dǎd ũnzıərə vulmakt ɪ-s
63. jə mə wæ. g.əzı.n mə g.ə sprak nı te.g.n mə
64. də zwıłmtʃəs Xǎn əlı.Xte wə.rəkıərɳ
65. g.ɔ jə vǎndə.g.ə nı g.đɳ kɔ.rı
66. e.tn zɔ.v.k Xærən kɔ.s
67. zə mətə.r ɪ-s kǎpət - ı lı.g.d ɪ-m pǎnə - ən ɪ-s fərstæ.lı (bet. : in het slijk of in het zand blijven steken)
68. tæd ə wǎrmə dǎXəwı.st ən tɪ.ʃXɔ.əɳə.vnt
69. dǎ frıntʃə lɔpt ɔp sə blɔ.vətə pæ.ʔls
70. tı.z ə bɔst ı-n dı kǎnə
71. ksu g.ær.n ən datə brıfđra.g.ər æ brıf brıɳt
72. kǎen zıər əmən æ.rı
73. kə kǎ.nə mə Xı.n dǎwæ.zərıkn ɔməg.đn
74. əXtər də vı.rn spǎn mə tɾæ.rđ ɪ-n də nıwə kərə
75. kæn ə bı.tʃə kɔrsɳ - vǎn vɔ də nuna.l
76. də zə.nə vǎn də kəɳıɳk ədɔ.v.k sulđɔ.d əwı.st
77. wı.tʃə gı.m bɔ.g.əmə.k.ər wə.ɳ
78. dı rɔ.v.zn ən lǎjə dɔ.v.ərn
79. kXələ.vn dər grǎ wort fǎn
80. tkıntʃə waz dɔ.vət - te.g.n dǎnzət kɔstn dɔ.v.m
81. znɔ.v.ərn ən znɔ.g.n lɔ.pm
82. nɔ.r dɔXtərtʃə - ɪ-z mejə mǎndıg.ə nɔ ʧbǎ.z əwı.st um brǎ.mərs tə træ.ɳ
83. tı.z ə spɔrt yı lıərə
84. æ zætə zə ke.ləg.ət ɔ.pm
85. tfo.k ə zɔXt nıjǎ.ndərz ɔf Xæld ən rıkđɔm
86. nçə.lđər mınd ɪ-z dɾɔ.g.ə vǎn d.n dǎ.st
87. dı wæg lɔp kɾɔm - tı.z ə tǔ.rɔmə əg.ǎ.ɳtrə
88. kɔXt ə trɔmıʧə vɔ də klıɳ
89. də g.ətəbǎ.k ɪ-s Xəkɾevə.rı fan ə kǎst ɪ-n tə slɔ.ɳ
90. zə lıtʃə wǎ.s kɔrt ən g.ŭ.t
91. tı.z bæst ɪ-n də ʃXuwte
92. æ ʃXɔtrə mu Xŭ.t kǎ.ɳ mı.v.ɳ
93. zukt əkər əXtər mən ŭ.t
94. kwe.tnı wɔ dɳɳk mutn g.đn zukn
95. æ ku.lə kǎ.lđrı.s Xŭ.t fɔ ʧbı.r
96. kmɔstə kublı.tɾıɳkn vɔ tə vərkluk.n
97. kmun rəste.tn ɪ-n tsta.l brıɳ:
98. mə brŭ.rə wǎ.z mu.ə
99. də mə.kbu.r dud ə g.ro.ətɳ tŭ.r
100. dı kǎ.rəmæk ɪ-z dı.v ən zɔ.r - zǎentn dəmə wə.rə
101. mə zuɳ kǎ.ɳ dı pı.t fǎ.ln ɪ-n ən ɔ.rə
102. tı.z ə pıʧə pərsıs - *secuur niet bekend* -
103. æ kɔm nɔ-it Xı.mənytə tə lɔ.tə
104. ɪ-n ıtalıjə zındər bæ.rg.n dı vıɾ spıg
105. dǎ.rvje dɔ.rɔp dyw
106. tu - of : ım bɔ.m ənz ə strı.k fǎn də brǎ.g.ə g.əvɔ.rn

107. jə munys kaXl ækɪə kəm kə.rn  
 108. ænɪ-s fān lə.vn ækəm - mæd ə g.u bə.zə g.æ.lt -  
 of : mæd ə færmə pɒŋkə  
 109. di dɔ.r ɪ-s fām buknut Xəmakt  
 110. æ g.əstruwt frəmæ.ns mu kA.n.ɔ.i  
 111. kə.ni.r g.as Xəzɔ.i mə twas Xɪn g.u zu.ət  
 112. d.m bruwər zæg, dat nɔX tɔ dir ɪ-s fɔ tɔ buw  
 113. baʔn - kbaʔn - g.i bakt - æ bakt - baktni -  
 widər baʔn - kæn æbaʔn - g.æd æbaʔn - æ  
 baktə - widər baktɪ - mæən widər æbaʔn  
 114. bi.ə - iX bi.jə - g.i bit - æ bit - widər bi.ə - bi.əmə  
 widrə - kbo.ə - kæn æbo.ə - æn zo.k æbō.ə -  
 (voor kaartspel ook sterk)  
 115. tɪ-z æ klɪntfə mə tɪ-z æ g.ū.t  
 116. jə kA.dir eijers krig.n ɔp də mart  
 117. ænæd əzɛit - datn ɔp mi g.ɔ pɛ.izn  
 118. tme.ɪsn zɛ.i datn gəlɪkadə  
 119. twu.rn vyf prizn  
 120. ūndər din ɪəkəbo.m lɪ-g.n dər ve.l ɪəkɪs  
 121. twu.tər g.ɔ kək.n - tkəkta.l  
 122. to.ɪ ɪ-z nɔXrunə - tɪ-z nɔgmə zystemɔ.it  
 123. majɔnɛ.zə ma.k.ə zə mæte dɔrə van ən ɛ.i  
 124. da bumtʃə g.ɔ.tɔ mujlɪkA.n g.ruʃ  
 125. də pastər æ Xū wɪ  
 126. nyz ud yz ɪ-z ɔvæbrānt  
 127. də mæk spæ.zd ytɲæ.lɔdər van də ku.ə  
 128. də kɔstər lyt fɔ də krysprɔsæfijə  
 129. də tra.m vān də krywa.g.n plo.in van tXəwɪ.Xtə  
 130. də twe dytʃXərs kwa.m bytn  
 131. zæŋ pA.rpər æm bluw æsle.g.n  
 132. də sūns ɪ-s fluw  
 133. də snrəw lɪ.Xtɪ.k.ə  
 134. tɪ-z ən ɪəw æle.n dakjə nɪmɪ æzi.n æn  
 135. nipo.ərt kɔmd ə g.ælə niwə stat  
 136. dū. (ū. is nasaal) - kɔdunt - gə dut - æ dut - mə  
 dunt - g.ə dut - zə dunt - kɔdeɪnt - gə deɪt - æ  
 deɪt - mə deɪnt - gə deɪt - zidər deɪnt - deɪŋkɪ.k  
 dadə - datnt mərə deɪjə - dasət mərə deɪn  
 137. dɔ.r.pn - dɔpkɪrət - of : æ kæstəkɪrət - dɔpfūntə -  
 də suldɔ.tn  
 138. daʃXn - æ dast - æ dastə - æn æd ədɔʃXn  
 139. biɪ : - kbiɪ : - gi biɪt - æ biɪt - widər biɪ : - g.ɪdr  
 biɪt - zidər biɪ : - biɪtni - buɪtɪ - kæn əbuɪ : -  
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = ? - æ line =  
 100 roeden - æ g.əmæt - mv. : g.əme.tə =  
 300 roeden (*Veurne-Ambachtsche roede*)  
 141. *Waternamen* : tɪzənæst - də wul - də zɪə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is de panə*

*De inwoners heeten pap.ɔ.rs*

*Hun bijnaam is de pA-zəʃX.ɪtərs (pA-zə = houten scheepsemmer).*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.433.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : d.no.əstuk - də zɪ.ədɪk - də kɪ.tɪnuk - Er zijn geen locale verschillen.

Er wordt in het dorp noch Fransch noch A. B. gesproken. Op den dijk hoort men wel Fransch maar dan is het van vreemdelingen.

De voornaamste bedrijvigheid is de hotelnijverheid gedurende het badseizoen. De visscherij is zeer geslonken. Er zijn geen 50 visschers meer.

Door den oorlog 1914-1918 is bijna gansch de Panne vernieuwd van bevolking. Er zijn veel vreemdelingen bijgekomen en de gemeente is sterk aangegroeid.

*Zegslieden.* 1. Calcoen, Alex ; 50 j. ; hier geb. ; visscher ; heeft steeds hier verbleven uitg. gedurende den oorlog 1914-1918 ; V. van Koksijde en M. van De Panne ; spreekt altijd dialect.

2. Calcoen, Karel ; 25 j. ; hier geb. ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven ; zoon van eerstge-  
 noemde ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school meestal dialect.